

SUPERIOR COURT OF THE DISTRICT OF COLUMBIA

Tribunal Superior del Distrito de Columbia

FAMILY COURT

Jusgado de Familia

DOMESTIC RELATIONS BRANCH

Seccion Relaciones Domésticas

CITATORIO

SUBPOENA DUCES TECUM

vs

Plaintiff
Demandante

Defendant
Demandado

ADOPTION NO. _____
Número de adopción

TO: _____

YOU ARE COMMANDED to appear at the place, date and time specified below to testify in the above case.
SE LE ORDENA comparecer en lugar, en la fecha y a la hora que se especifica a continuación para testificar en el caso arriba indicado.

COURTROOM: <i>Sala:</i>	Date: <i>Fecha:</i>	Time: <i>Hora:</i>
-----------------------------------	-------------------------------	------------------------------

YOU ARE COMMANDED to appear at the place, date and time specified below to testify at the taking of a deposition in the above case.
SE LE ORDENA comparecer en lugar, en la fecha y a la hora que se especifica a continuación para testla toma de su declaración jurada en el case arriba indicado.

PLACE OF DEPOSITION: <i>Lugar de la declaracion jurada:</i>	Date: <i>Fecha:</i>	Time: <i>Hora:</i>
---	-------------------------------	------------------------------

YOU ARE COMMANDED to produce and permit inspection and copying of the following documents or objects at the place, date and time specified below (*list documents or objects*).
SE LE ORDENA producir y permitir que se inspeccionen y se copien los siguientes documentos u objetos en el lugar, en la fecha y a la hora que se especifica a continuación (especifique los documentos u objetos)

DOCUMENTS OR OBJECTS: <i>Documentos u objetos.</i>
--

PLACE OF PRODUCTION: <i>Lugar de la production:</i>	Date: <i>Fecha:</i>	Time: <i>Hora:</i>
---	-------------------------------	------------------------------

YOU ARE COMMANDED to permit inspection of the following premises on the date and time specified below.
SE LE ORDENA permitir que se inspeccionen los siguientes locales en la fecha y a la hora que se especifica a continuación.

PREMISES <i>Locales</i>	Date: <i>Fecha:</i>	Time: <i>Hora:</i>
-----------------------------------	-------------------------------	------------------------------

Any organization not a party to this suit that is subpoenaed for the taking of a deposition shall designate one or more officers, directors or managing agents, or other persons who will consent to testify on its behalf, and may set forth, for each person designated, the matters on which the person will testify. SCR-Adoption 30(b)(5)
Cualquier organización que no sea parte de esta demanda y que sea citada para tomársele su declaración jurada, deberá designar a uno o más funcionarios, directores o gerentes, o a cualquier otra persona que esté dispuesta a declarar por aquella y podrá exponer, para cada persona designada, sobre el asunto acerca del cual declarará. SCR-Adoption 30(b)(5)

Issuing Person's Signature and Title: _____ **Date:** _____
Firma y cargo de la persona que emite el Citatorio: _____ *Fecha*

Issuing Person's Name, Address and Phone Number:
Nombre, dirección, y número telefónico de la persona que emite el Citatorio:

THIS SUBPOENA IS REQUIRED AT THE ABOVE DESIGNATED TIME AND PLACE.

YOU MAY NOT LEAVE WITHOUT THE COURT'S PERMISSION.

*Debe presentarse este citatorio a la hora y en el lugar designado
Deberá permanecer en el sitio hasta que el Tribunal le autorice la salida.*

Judge Juez

See Rule 45(a) of the District of Columbia Approval by Court. Every subpoena in an adoption proceeding must be approved by the Court prior to issuance. A subpoena shall be approved upon good cause shown.

(See Rule 45. Superior Court Rules of Adoptions Procedures on reverse)

Ver Reglamento 45(a) sobre la Aprobación por el Tribunal del Distrito de Columbia. Cada citatorio en un procedimiento de adopción debe aprobarse por el Tribunal antes de ser emitido. Se aprobará el citatorio después de mostrar justificación suficiente.

(Ver el Reglamento 45, Reglamento del Tribunal Superior sobre el Procedimiento de Adopción al dorso)

RETURN OF SERVICE

Constancia de entrega de notificación

A copy of this subpoena was delivered to – *Se le entregó una copia de este Citatorio a:*

(Name of Individual served – *Nombre de la personal notificada*)

DATE: <i>Fecha:</i>	TIME: <i>Hora:</i>	PLACE: <i>Lugar:</i>
-------------------------------	------------------------------	--------------------------------

Manner of Service:

Forma de notificación:

____ Personally *En persona* _____ By Registered or Certified Mail *Via Correo Registrado o Certificado*
____ By the Office of the U.S. Marshall or Other Law Enforcement Agency *Por la Oficina de los Alguaciles de los EE-UU o por otra entidad de la justicia*

NAME: <i>Nombre:</i>	PHONE NUMBER: <i>Numero telefónico:</i>
--------------------------------	---

By a Process Server *A través de un notificador*

NAME: <i>Nombre:</i>	ADDRESS: <i>Dirección:</i>	PHONE NUMBER: <i>Numero telefónico:</i>
--------------------------------	--------------------------------------	---

DECLARATION OF SERVER

Declaración del Notificador

I declare under penalty of perjury under the laws of the District of Columbia that I am at least 18 years of age and not a party to the above entitled cause and that the foregoing information contained in the Return of Service is true and correct.

De acuerdo con las leyes del Distrito de Columbia, declaro so pena de perjurio, que tengo por los menos 18 años edad y que no soy parte de la causa arriba indicada y que la información contenida en la hoja diligenciamiento es fiel y exacta.

SUPERIOR COURT RULES – ADOPTION PROCEDURES Rule 45 Sections (d)(e)(f)

- (d) *Protection of persons subject to subpoenas.* (1) A party or an attorney responsible for the issuance and service of a subpoena shall take reasonable steps to avoid imposing undue burden or expense on a person subject to that subpoena. The Court shall enforce this duty and impose upon the party or attorney in breach of this duty an appropriate sanction, which may include, but is not limited to, lost earnings and a reasonable attorney's fee.
- (2) (A) A person commanded to produce and permit inspection and copying of designated books, papers, documents or tangible things or inspection of premises need not appear in person at the place of production or inspection unless commanded to appear for deposition, hearing or trial.
- (B) Subject to paragraph (e)(2) of this Rule, a person commanded to produce and permit inspection and copying may, within 14 days after service of the subpoena or before the time specified for compliance if such time is less than 14 days after service, serve upon the party or attorney designated in the subpoena written objection to inspection or copying of any or all of the designated materials or of the premises. If objection is made, the party serving the subpoena shall not be entitled to inspect and copy the materials or inspect the premises except pursuant to an order of the Court. If objection has been made, the party serving the subpoena may, upon notice to the person commanded to produce, move at any time for an order to compel the production. Such an order to compel production shall protect any person who is not a party or an officer of a party from significant expense resulting from the inspection and copying commanded.
- (3)(A) On timely motion, the Court shall quash or modify the subpoena if it
- (i) fails to allow reasonable time for compliance;
 - (ii) requires a person who is not a party or an officer of a party to travel to a place more than 25 miles from the place where that person resides, is employed or regularly transacts business in person, except that, subject to the provisions of clause (c)(3) (B)(iii) of this Rule, such a person may in order to attend trial be commanded to travel from any such place to the place of trial, or
 - (iii) requires disclosure of privileged or other protected matter and no exception or waiver applies, or
 - (iv) subjects a person to undue burden.
- (B) If a subpoena
- (i) requires disclosure of a trade secret or other confidential research, development, or commercial information, or
 - (ii) requires disclosure of an unretained expert's opinion or information not describing specific events or occurrences in dispute and resulting from the expert's study made not the request of any party, or
 - (iii) requires a person who is not a party or an officer of a party to incur substantial expense to travel 25 miles to attend trial, the Court may, to protect a person subject to or affected by the subpoena, quash or modify the subpoena or, if the party in whose behalf the subpoena is issued shows substantial need for testimony or material that cannot be otherwise met without undue hardship and assures that the person to whom the subpoena is addressed will be reasonably compensated, the Court may order appearance or production only upon specified conditions.
- (e) *Duties in responding to subpoena.* (1) A person responding to a subpoena to produce documents shall produce them as they are kept in the usual course of business or shall organize and label them to correspond with the categories in the demand. (2) When information subject to a subpoena is withheld on a claim that is privileged or subject to protection as trial preparation materials, the claim shall be made expressly and shall be supported by a description of the nature of the documents, communications, or things not produced that is sufficient to enable the demanding party to contest the claim.
- (f) *Contempt.* Failure by any person without adequate excuse to obey a subpoena served upon that person may be deemed a contempt of the Court. An adequate cause for failure to obey exists when a subpoena purports to require a non-party to attend or produce at a place not within the limits provided by subparagraph (d)(3)(A)(ii)

REGLAMENTO DEL TRIBUNAL SUPERIOR – PROCEDIMIENTOS DE ADOPCIÓN Reglamento 45 Secciones (d)(e)(f)

- (d) *Protección de personas sujetas a un citatorio (1) Cualquier parte o abogado que sea responsable de emitir y entregar un citatorio, tomará medidas razonables para evitar cargas o gastos innecesarios a la persona objeto del citatorio. El Tribunal hará cumplir este deber y le impondrá sanciones apropiadas a las partes o al abogado que incomplan con el mismo, lo cual podría incluir pero no se limita a la pérdida del ingreso no devengado y a los honorarios razonables de abogado.*
- (2)(A) *Cualquier persona que haya recibido alguna orden para producir y permitir la inspección y reproducción de libros, papeles, documentos u objetos tangibles no necesitará comparacer en persona en el lugar de producción o de inspección, salvo que se le ordene comparecer para una toma de declaración jurada, audiencia o juicio.*
- (B) *Según el inciso (e)(2) de este reglamento, cualquier persona a la que se le ordene producir y permitir la inspección y reproducción de pruebas, antes de cumplirse los 14 días después de recibir el citatorio o antes de cumplirse el término para cumplir con el mismo (si el plazo es menor a 14 días), podrá entregar a las partes o al abogado designado en el citatorio, la objection por escrito a que se inspeccione o se reproduzcan los materiales designados. Si se presenta la objection, la parte que emite el citatorio no tendrá derecho a inspeccionar o reproducir los materiales, excepto que así lo disponga una orden del Tribunal. Presentada la objection, la parte que emite el citatorio podría, después de dar aviso a la persona a la que se ordena producir el material, hacer una petición en cualquier momento para obligar a que se cumpla con dicha producción de materiales. Dicha orden que obligue a cumplir con la producción de materiales, protege a cualquier persona que no sea parte, o al representante de las partes, de incurrir en gastos significativos como resultado de la orden de inspección y reproducción de materiales.*
- (3)(A) *Por medio de una petición, presentada dentro del término, el Tribunal podrá revocar o modificar el citatorio si:*
- (i) *no permite un tiempo razonable para cumplir con la misma;*
- (ii) *requiere que la persona que no es parte, o el representante de una parte, se traslade a un lugar a más de 25 millas del lugar donde vive o trabaja la persona o donde realiza personalmente sus negocios, salvo que, acorde con las disposiciones del inciso (d)(3)(B)(iii) de este reglamento, a dicha persona, para poder asistir al juicio, se le ordene viajar desde dicho lugar al sitio del juicio, o*
- (iii) *requiere que una persona que no es parte o representante de alguna de las partes incurra en gastos de transporte considerables al viajar más de 25 millas para asistir al juicio, el Tribunal podrá revocar o modificar el citatorio a fin de proteger a la persona sujeta a, o afectada por el mismo. Asimismo, si la parte que solicita el citatorio puede demostrar la necesidad sustancial del testimonio o del material, el no cual podría conseguir de otra manera sin incurrir en dificultades excesivas y asegura que a la persona contra quien se dirige el citatorio se la dará compensación razonable, el Tribunal podrá ordenar la comparecencia o la producción solo bajo las condiciones especificadas.*
- (e) *Deber de responder al citatorio. (1) Cualquier persona que responda a un citatorio para producir documentos, lo hará tal y como se mantienen durante el transcurso normal de su trabajo, o los organizará y los rotularán para que correspondan con las categorías en la petición.*
- (2) *Cuando información sujeta a citación se retiene con fundamento en su carácter privilegiado o debido a que es material necesario para la preparación de juicio, el reclamo se hará expresamente y se sustentará con una descripción de la naturaleza de los documentos, las comunicaciones de otras cosas que no se hayan presentado y que sean suficientes para permitir que la parte demandante impugne el reclamo.*
- (f) *Desacato. Cuando una persona, sin justa causa, no obedezca un citatorio que se le haya entregado, se considera desacato. Hay justificación adecuada para no obedecer un citatorio cuando éste tiene por objeto requerir a alguien que no es parte en el caso a comparacer o producir materiales en algún lugar fuera de los límites del inciso (d)(3)(A)(ii).*